

# Mgr. MARTIN LAUER

**Datum narození:** 13.10.1985    **Adresa:** Murmanská 1247/11, 10000 Praha, Česká Republika  
**Tel.:** +420 723 222 988    **Email:** martin.lauer@seznam.cz    **Web** [www.martin-lauer.com](http://www.martin-lauer.com)

## VZDĚLÁNÍ:

2020-2021    PFUK, Doplnkové studium pro překladatele právních textů  
2017-2018    Roční stipendijní pobyt Darmasiswa na univerzitě ISI Denpasar na Bali  
2010-2013    FF UK, Praha: Anglistika-amerikanistika, magisterské studium (specializace na kulturní kritiku, literární teorii a literární překlad)  
2006-2010    FFUK, Anglistika-amerikanistika, bakalářské studium  
2009    University of Bristol, UK: 6-měsíční stáž Erasmus  
2006    Gymnázium Omská, Praha: dokončené středoškolské vzdělání s maturitou  
2004    Anderson High School, Austin, Texas, USA: roční studijní stáž na americké střední škole

## JAZYKOVÉ ZNALOSTI:

Čeština:    rodný jazyk  
Angličtina:    plynulý projev v psané i mluvené formě, (certifikáty FCE, TOEFL)  
Němčina:    středně pokročilý  
Indonéština:    mírně pokročilý

## DOSAVADNÍ PRAXE:

SUBLIME SUBTITLING	2020-	– tvorba titulků k seriálům a upoutávkám
OCNH	2019-	– překlady medailonků umělců, propagačních materiálů a programových brožur pro festival soudobé vážné hudby Ostravské dny a festival nové opery NODO
DATAWORDS	2018-	– překlady internetových stránek, e-learningových projektů, marketingových videí – transkripcí marketingových textů pro eshop s módou – korektury
COMPANY CUE	2018-	– lokalizace aplikací – copywriting (tvorba textů aplikací pro streamování hudby & filmů, propagační zprávy atd.)
PMP	2017-	– tvorba titulků k filmu <i>Art of The Symphony</i> , překlady programových brožur a hudebních recenzí
ART LINGUA, a.s.	2010-	– překlady textů z oblastí kultury, umění, cestovního ruchu z aj do čj a čj do aj – překlad knihy <i>Praha v srdci</i> z čj do aj – překlady scénářů z čj do aj – tvorba titulků, korektury – přepisy & zapisování soudních líčení v angličtině (Rozhodčí soud & ICC Mezinárodní rozhodčí soud v Ženevě)
SKŘIVÁNEK, s.r.o	2014-	– překlady z čj do aj a z aj do čj (právo, medicína, kultura, PR, turistický ruch)
VOLVOX GLOBATOR	2016-2018	– Překlad knihy Alfreda Brendela <i>Klavíristova abeceda</i> – Překlad části knihy <i>John Cage: Vybrané dopisy</i> – Překlad části sbírky esejí Alfreda Brendela <i>Hudba, smysl a nesmysl</i>
AGOSTO FOUNDATION	2016-2019	– překlady medailonků umělců a článků pro mezinárodní hudební festival vs. Interpretation – tvorba textů
Esthé, a.s.	2014-2018	– překlady internetových stránek kliniky estetické medicíny, smluv a marketingových materiálů
Ecumenical Academy	2016	– překlady zpráv týkajících se sociálního podnikání – Tvorba anglických titulků k několika krátkým filmům
VŠE	2010-2017	– Korektury odborných článků z oblasti politologie

**Počítačové schopnosti:** pokročilá znalost práce v MS Word, MS Excel, Trados Studio 2019, Aegisub, Ableton

**Ostatní kvalifikace:** řidičský průkaz třídy B, Průvodcovský průkaz pro region Praha,

**Zájmy:** jazyky, umění, literatura, hudba, hra na hudební nástroje, sport, cestování